



אמצי, פּרסונה אַ אַפּרי

## Amici, persone e affari

## חברים, אנשים ועסקים

פּרסנטציונה

### Presentazione

### היכרות

לה פּרסנטו איל סיניורה [לה  
סיניורה]

Le presento il signore [la  
signora]...

בבקשה להכיר את מר [מרת]...

סונו ליאטו (די קונושקלה)

Sono lieto (di conoscerla)

נעים מאוד (להכיר אותך  
[אותך])

קומה סטה

Come sta?

מה שלומך [שלומך]?

בנה, גרציאה. אַ לאַי

Bene, grazie. E lei?

טוב, תודה. ואתה [את]?

קומה סטה / קומה ונו לה קוסה

"Come sta"? / "Come vanno  
le cose"?

"מה נשמע"? / "מה העניינים"?

נה טוטו בנה

va tutto bene

הכול בסדר

גרציאה אַ דינו

Grazie a Dio!

ברוך השם! / תודה לא!

קומה סטה... סואה מול'יאה /

Come sta....sua moglie / suo  
marito?

מה שלום... אשתך / בעלך?

סואו מריטו



גְרָצִיָאָה פֿר ל'אַנטָרסֶמָנטוּ	Grazie per l'interessamento	על תודה על ההתעניינות
קֶזְמָה סִי קִיאָמָה לָאִי	Come si chiama lei?	מָה שְׁמֶךְ [שְׁמֶךְ]?
מִי קִיאָמוּ	Mi chiamo...	שְׁמִי...
קוּאַנְטִי אַנִי אַ לָאִי	Quanti anni ha lei?	בֶּן [בֵּת] כַּמָּה אַתָּה [אַתָּ]?
אִוּ וְנֶט'אַנִי	Ho vent'anni	אַנִי בֶּן [בֵּת] 20
סִאָנוּ נָטוּ [נָטָה] נָל 1980	Sono nato [nata] nel 1980	נוֹלְדָתִי בְּשָׁנַת 1980
דִּי דוֹבָה לָאִי	Di dov'è lei?	מֵאִיפֹה אַתָּה [אַתָּ]?
אִיוּ וְנָגוּ... דֵּה אִיסְרָאֵלָה	Io vengo... da Israele	אַנִי מ... יִשְׂרָאֵל
דִּי קָה סִי אִוְקוּפֶה לָאִי	Di che si occupa lei?	בְּמָה אַתָּה [אַתָּ] עוֹסֵק [עוֹסֵקת]?
קוּאַנְטִי פִילִי אַ לָאִי	Quanti figli ha lei?	כַּמָּה יְלָדִים יֵשׁ לְךָ [לָךְ]?
אִוּ אִוּן מֶסְקִיוּ אָ אִוְנָה פֶּמִינָה	Ho un maschio e una femmina	יֵשׁ לִי בֶּן וּבֵת
לָאִי אַ קוּאִַי דֵּה סִאָלוּ [סִאָלָה]	Lei è qui da solo [sola]?	אַתָּה [אַתָּ] לְבַד כָּאן?
סוֹן וְנִטוּ [וְנִטָה] קוּאִַי קוּן	Son venuto [venuta] qui con...	בְּאִתִּי לְכָאן עִם...
מִיאָה מוֹלִיאָה / מִיוּ מַרִּיטוּ	- mia moglie / mio marito	- אִשְׁתִּי / בַּעְלִי
אִי מִיאָי גְּנִיטוּרִי / אִי מִיאָי פִּילִי	- i miei genitori / i miei figli	- הוֹרֵי / יְלָדֵי
אַיוּ... סִאָנוּ סְפוֹסָטוּ [סְפוֹסָטָה]	Io... sono sposato [sposata]	אַנִי... נָשׁוּי [נָשׁוּאָה]



דיבור ציאיטו [דיבור ציאיטה] /  
[דובו] [דוביה]

פר קואנטו טמפו סי טרטיאנה

און ג'ירנו / אונה סטימנה /  
און מ'סה

סון ונטו [ונטה]

פר וקנצה / אין איסיטה

אין ג'יטה / פר אפרי

דובה אלוג'יאטו [אלוג'יאטה] /  
לאי קואי

קואסה פה לאי קואסטטה סרה  
סלוטי א

ב'בה קונברסציונה

קואסטטה א' לה סואה פרימה  
זיזיטה קואי

קומה אנדטו איל ויאג'יו / איל  
ולו

וי טרובטה ב'נה קואי

- divorziato [divorziata] /  
vedovo [vedova]

Per quanto tempo si  
trattiene?

un giorno / una settimana /  
un mese

Son venuto [venuta]...

- per vacanza / in visita

- in gita / per affari

Dov'è alloggiato [alloggiata]  
lei qui?

Cosa fa lei questa sera?

Saluti a...

**Breve conversazione**

Questa è la sua prima  
visita qui?

Com'è andato il viaggio /  
il volo?

Vi trovate bene qui?

- גרוש [גרושה] / אלמן [אלמנה]

לכמה זמן באת [באת]?

יום / שבוע / חודש

באתי...

- לחופשה / לביקור

- לטיול / לעשות עסקים

איפה אתה [את] מתאכסן  
[מתאכסנת] כאן?

מה אתה [את] עושה [עושה] הערב?

דרישת שלום ל...

**"סמול-טוק" (שיחה קצרה)**

האם זה הביקור הראשון שלך  
[שלך] כאן?

איך הייתה הנסיעה / הטיסה?

האם אתם נהנים כאן?

קֹמָה וְהִלָּחֵטֵה	Come va la salute?	אִיךָ הַבְּרִיאוּת?
גְּרָצִיָאָה אֶדְיִו	Grazie a Dio!	עֲלֵה תוֹדָה לְאֵל!
קֹמָה וְנִוְנֵה לִי אֶפְרִי	Come vanno gli affari?	אִיךָ הָעֵסְקִים?
אוֹטִימָמְנָטָה	Ottimamente!	עֲלֵה מְצוּיָנִים!
קֹמָה אֶל סֹלִיטוֹ	Come al solito	עֲלֵה כְּרָגִיל
קֹסֶה דִּי צִ'ה דְּלָה נּוֹבִיטָה	Cosa dice delle novità?	מָה אֵתָה [אֵת] אֹמֵר [אוֹמֵרֶת] עַל הַחֲדָשׁוֹת?
אֶ סְנֵטִיטוֹ קָה	Ha sentito che...	שָׁמַעְתָּ [שָׁמַעְתָּ] שֶׁ...
קֹסֶה דִּי צִ'ה	Cosa dice!	עֲלֵה מָה אֵתָה [אֵת] אֹמֵר [אוֹמֵרֶת]!
אֶ פֶר קֶסוֹ אוֹנֵי אֹרֹלוֹגִי	Ha per caso un'orologio?	אוֹלֵי יֵשׁ לְךָ [לָךְ] שְׁעוֹן?
לְאִי פֹמָה	Lei fuma?	אֵתָה [אֵת] מְעַשֵּׂן [מְעַשֵּׂנֶת]?
וּוֹאֵלָה אֵינָה גֹמָה דָה מְסִטִיקָה	Vuole una gomma da masticare?	רוֹצֶה [רוֹצֶה] מְסִטִיק?
קָה פִנֹרְמָה סְטוֹפֶנְדוֹ	Che panorama stupendo!	אֵיזָה נוֹף מְדָהִים!
קָה בֵּלָה גִיּוֹרְנָטָה	Che bella giornata!	אֵיזָה יוֹם נְפֹלָא!
אֶ פֶרְדוֹ / קֶלְדוֹ אוֹגִי, וְרֹו	E' freddo / caldo oggi, vero?	קָר / חָם הַיּוֹם, נְכוֹן?
פִיסָרָה אוֹן אֵינְקֹנְרָו	<b>Fissare un incontro</b>	<b>קְבִיעַת פְּגִישָה</b>
דִזְבָה / קוֹאֵנְדוֹ צִי אֵינְקֹנְרָו	Dove / quando ci incontreremo?	אֵיפֹה / מֵתִי נִפְגֵשׁ?



חברה



פּוֹסִיאָמוּ אֵינְקוֹנְטְרָצ'י אַ... אֵלֶה אֹרָה

Possiamo incontrarci a...  
alle ore...

נוֹכַל לְהִיפְגֵשׁ בְּ... בְּשָׁעָה...



לֶה פּוֹסוּ אֵינְבִיטָרָה

La posso invitare...?

אֶפְשָׁר לְהִזְמִין אוֹתָךְ [אוֹתָךְ]...?



אַ און בּוּאָוֹן רִיסְטוֹרָנְטָה / אַ און גֵּירוּ אֵין צײַטֶה

- a un buon ristorante / a un giro in città

- לְמַסְעָדָה טוֹבָה / לְסִיור בְּעִיר



אַ קָסָה נֹסְטְרָה / אַ בֵּרָה און קָפֶה

- a casa nostra / a bere un caffè

- אֵלֵינוּ הַבַּיְתָה / לְכוֹס קָפֶה



אַ לֵיבֵרוּ [לֵיבֵרָה] סְטָרָה

E' libero [libera] stasera?

אַתָּה [אַתָּה] פִּנוּי [פִּנוּיָה] הָעָרֶב?



נוֹן אֹ פְרוֹגְרַמִּי פֶּרְטִיקוּלָרִי

Non ho programmi particolari

אֵין לִי תַכְנִיּוֹת מִיּוֹחֲדוֹת



גְּרָצִיאָה, מִ סוֹנוּ אוֹקוּפָטוּ [אוֹקוּפָטָה]

Grazie, ma sono occupato [occupata]

אֵ תוֹדָה, אֲבָל אֲנִי עָסוּק [עָסוּקָה]



נוֹן סוֹנוּ אֵינְטְרֶסְטוּ [אֵינְטְרֶסְטָה]

Non sono interessato [interessata]

אֵ אֲנִי לֹא מְעוּנֵיין [מְעוּנֵינָת]



לֶה אַטְנֵדְרוּ אַ

La attenderò a...

אַחֲכָה לָךְ [לָךְ] בְּ...?



בֵּנָה. פֶּר קוֹנְטוּ מִיו נַה בֵּנָה

Bene. Per conto mio va bene

אֵ יוֹפִי. מַצְדִּי זֶה בְּסֹדֵר



קוּאֵלֶה אֵיל סוֹאוּ נוֹמְרוּ דִי טֵלֶפּוֹנוּ

Qual'è il suo numero di telefono?

מָה מְסַפֵּר הַטֵּלֶפּוֹן שֶׁלָךְ [שֶׁלָךְ]?



כִּיאֵמֵרוּ אֵלֶה... 7 דִי סֵרָה

Chiamerò alle... 7 di sera

אַתָּקְשֵׁר בְּשָׁעָה... 7 בְּעָרֶב

לו סני'אָרף נל טקוואַינז  
מי קיאָמי פּר ריקורדֶרמלו

Lo segnerò nel taccuino  
Mi chiami per ricordarmelo!

אַרשום זאָת ביימון  
תצלצל [תצלצלי] להזכיר לי!

אינקאָנטרו  
בִּנְבִּנְטוּ [בִּנְבִּנְטוּטָה]  
ליאַטוּ [ליאַטָה] די נִדְרָלָה  
סאָנו קונטֶנטוּ [קונטֶנטָה] די  
נִדְרָלָה  
פּינלמֶנטָה צ'י אַינקונטֶריאַמוּ  
קָה צ'ה די נואובו  
לָאי סְטָה בֶּנָה  
לָאי סְטָה בֶּנִיסִימוּ  
פּרָגוּ, סִי אַקומוּדי  
קוואַלקוּסָה דֶה בֶּרָה

**Incontro**  
Benvenuto [benvenuta]!  
Lieto [lieta] di vederla!  
Sono contento [contenta] di  
vederla!  
Finalmente ci incontriamo!  
Che c'è di nuovo?  
Lei sta bene!  
Lei sta benissimo!  
Prego, si accomodi  
Qualcosa da bere?

פּרֶטֶנְצָה  
אַריבֶדְרָצ'י  
אַ סְטָטוּ וְרִמֶנטָה פּיאַצ'בּוֹלָה  
אַינקונטֶרלָה

**Partenza**  
Arrivederci!  
E' stato veramente piacevole  
incontrarla!

**פּגישה**  
ברוך הבא!  
טוב לראות אותך [אותך]!  
אַני שמח לראות אותך!  
סוף-סוף נפגשים!  
מה חדש?  
אתה נראה טוב!  
אַת נראית נהדר!  
היכנס [היכנסי] פנימה, בבקשה  
משהו לשתות?

**פּרדה**  
להתראות!  
היה נעים מאוד לפגוש אותך  
[אותך]!





מנטניאָמו אַ קונטאַט  
סלויטי אַ

קואַנדו צײַ אינקונטרירטו  
נואובבמנטה

צײַ אינקונטרירטו די נואובו...  
פּרֶסטו / איל פּרוֹסימו אַנו

נון סי דימנטיקי די טלפּוניר

אַ סטטה אונט סרטה אַצ'ציונל

או גרדוטו מולטו לה סואה  
קומפניאה

דיפיקולטה די לינגואה  
לאי פּרלה

אינגלסקה / פּרנצ'סקה  
ספּנילו / טדסקו

איטליאנו / אַרבּו

קומה סי דיצ'ה אין איטליאנו

Manteniamo i contatti!

Saluti a...

Quando ci incontreremo  
nuovamente?

Ci incontreremo di nuovo...  
presto / il prossimo anno

Non si dimentichi di  
telefonare!

E' stata una serata  
eccezionale!

Ho gradito molto la sua  
compagnia

**Difficoltà di lingua**

Lei parla...?

- inglese / francese

- spagnolo / tedesco

- italiano / arabo

Come si dice in italiano...?

חסיאן • איטלקית

נשמור על קשר!

דרישת שלום ל...

מתי נתראה שוב?

נתראה שוב... בקרוב / בשנה  
הבאה

אל תשכח [תשכחי] להתקשר!

היה ערב משגע!

מאוד נהניתי בחברתך [בחברתך]

**קשיי שפה**

האם אתה [את] מדבר  
[מדברת]...?

- אנגלית / צרפתית

- ספרדית / גרמנית

- איטלקית / ערבית

אין אומרים באיטלקית...?

קֹמָה סִי קִיאָמָה קוֹאָסְטוֹ	Come si chiama questo?	אִיךְ קוֹרְאִים לָזֶה?
אִיוֹ פֶּרְלוֹ... אֶבְרָאִיקוֹ	Io parlo... ebraico	אֲנִי מְדַבֵּר [מְדַבְּרֶת]... עֵבְרִית
צ'ה קוֹאִי קוֹאֵלְקוֹנוֹ קָה פֶּרְלֶה	C'è qui qualcuno che parla...?	יֵשׁ כָּאן מִיִּשְׁהוֹ שֶׁמְדַבֵּר...?
קֶפִּיסְקוֹ פֹּקוֹ	Capisco poco	אֲנִי מִבִּין [מְבִינָה] מְעֻט
פֶּר פִּבּוֹרָה פֶּרְלִי פִּיזֵ לְנִטְמָנְטָה	Per favore parli più lentamente	דַּבֵּר [דַּבְּרִי] בְּבִקְשָׁה יוֹתֵר לְאֵט
פּוֹטְרֶבֶה טְרַדוּרְמֶלוֹ	Potrebbe tradurmelo?	הַתּוֹכֵל [הַתּוֹכְלִי] לְתַרְגֵּם זֹאת בְּעִבְרִית?
פּוֹטְרֶבֶה רִיפֶטֶרְלוֹ	Potrebbe ripeterlo?	הַתּוֹכֵל [הַתּוֹכְלִי] לְחַזֹּר עַל כֶּךָ?
קָה קוֹסָה אֵ דִטוֹ	Che cosa ha detto?	מָה הוּא [הִיא] אָמַר [אָמְרָה]?
לִי [לָהּ] דִּיקָה / לִי [לָהּ] סְפִיאָגִי קָה	Gli [le] dica / gli [le] spieghi che...	תְּגִיד [תְּגִידִי] / תְּסַבֵּיר [תְּסַבֵּירִי] לוֹ [לָהּ] שֶׁ...?
לָאִי מִי קֶפִּישָׁה	Lei mi capisce?	אֵתָה [אֵת] מִבִּין [מְבִינָה] אוֹתִי?
אֹז קוֹמְפְרֶסוֹ טוֹטוֹ	Ho compreso tutto	הַבְנָתִי הַכּוֹל
נֹון אֹז קֶפִּיטוֹ נוֹלָה	Non ho capito nulla	לֹא הַבְנָתִי כְּלוּם
ל'אֶסְפְּרִימוֹ אִין מוֹדוֹ גִּ'וֹסְטוֹ	L'esprimo in modo giusto?	הֲאֵם אֲנִי מְבִטָּא [מְבִטָּאת] זֹאת נְכוֹן?
לוֹ סְקֶרִיבָה פֶּר פִּבּוֹרָה	Lo scriva per favore	אָנָּא כְּתוֹב [כְּתִבִּי] זֹאת
פּוֹאֹז קוֹמְפִּיטֶרְלוֹ	Può compitarlo?	הַתּוֹכֵל [הַתּוֹכְלִי] לְאֵיִית זֹאת?

